

## ENTANGLED HISTORIES AND VOICES

### Popular Music & approcci postcoloniali / approches postcoloniales / acercamientos postcoloniales

Coloquio internacional, 6-8 de mayo de 2020, Universidad de Innsbruck

En las últimas décadas los estudios históricos han adoptado una orientación cada vez más transnacional y en este contexto han surgido una serie de conceptos que también se pueden emplear en los estudios literarios y culturales de forma fructífera. Además de la historia de las transferencias y de las historias cruzadas, el concepto de historia entrelazada, acuñado por Shalini Randeria y Sebastian Conrad, nos parece particularmente relevante. Por eso, queremos aplicarlo a ejemplos de música popular en los países de lenguas románicas o en zonas anteriormente colonizadas u ocupadas por dichos países.

Uno de los principales objetivos de la conferencia será preguntar cómo la música popular 'cuenta' o cuestiona la historia transnacional entrelazada a través del texto, la música, la interpretación y la *performance*. Con Shalini Randeria, la historia se concibe como una "compleja red de historias compartidas" (1999, 17), como una historia de intercambios e interacciones. Se establecen nuevas perspectivas de las historias coloniales usando teorías postcoloniales y se interpretan como entrelazamientos complejos con procesos de transferencia multidireccionales.

Nos gustaría aplicar el concepto de las "historias entrelazadas" a diferentes géneros y estilos de música popular en las zonas lingüísticas románicas (desde la canción de autor a la canción pop, desde la música con texto para cine y televisión a las comedias musicales, desde el rock, el pop, el punk o el rap a la música universal) y preguntarnos cómo se manifiestan los encuentros (post)coloniales en ellos. El 'encuentro' puede entenderse como un encuentro concreto y personal de músicos que influye en sus respectivas lecturas de la historia y del pasado. Asimismo, puede leerse desde el punto de vista de los objetos como un encuentro que se materializa en forma de instrumentación, sonidos, voz, etc. Los encuentros pueden ser el resultado de movimientos espaciales y viajes, se basan en el diálogo (tanto constructivo como conflictivo) y provocan influencias recíprocas (por ejemplo, intervocalidad de los *hooks*). Sin embargo, a menudo son solamente encuentros imaginarios que resultan de evocar voces y sonidos 'extranjeros' como efectos de sonido. Las voces pueden ser interpretadas aquí como presencias materializadas, como resonancias y encarnaciones, pero también como metáforas para los agentes sociales y políticos.

Aunque la conferencia tiene una orientación interdisciplinaria y le gustaría dar preferencia a los análisis multimodales, son posibles tanto los enfoques más centrados en el texto como en la música y, por supuesto, también los enfoques de estudios culturales. Además del enfoque más restringido de la conferencia (es decir, la música popular de países de lenguas románicas o de países anteriormente colonizados u ocupados por Italia, Francia, España o Portugal), también son bienvenidas las contribuciones relevantes sobre música popular de otros contextos lingüísticos (por ejemplo, el wolof en Senegal o el amhárico en Etiopía).

Las siguientes ideas pueden servir de orientación:

- ¿Qué tipos de influencias y referencias se pueden identificar en la música popular entre los países de lenguas románicas y sus antiguas colonias? Por ejemplo: temas, motivos, figuras de pensamiento, figuras de estilo que aparecen en el texto, géneros y estilos musicales, intervocalidad de los hooks, la materialidad del sonido y la voz como memoria cultural, cruces biográficos e interfaces.
- ¿Cómo trata el texto la historia colonial y postcolonial, ¿cómo se relacionan los fenómenos contemporáneos como el racismo con el colonialismo?
- ¿Qué papel desempeña la historia colonial en la representación occidental de África, en la idea de la negritud y la alteridad? ¿Cómo se escenifican los estereotipos y las caracterizaciones étnicas en la música popular?
- ¿Cómo se tematizan los archivos (no solo archivos sonoros sino también archivos de música popular) que conservan un patrimonio colonial en contextos contemporáneos?
- ¿Cómo se relacionan los estilos musicales globalizados como la música negra, el reggae o el hip-hop con áreas controvertidas de la historia y la historiografía (desde la perspectiva de los artistas europeos así como desde una perspectiva postcolonial)?
- ¿Cómo se utiliza la palabra cantada, en el sentido de una práctica artística que trata de una manera especial la voz, el sonido y el texto, para crear un 'entrelazamiento' musical de agencias transnacionales en diferentes partes del mundo (desde Addis Abeba hasta los campos de refugiados de Italia o Francia)?
- ¿Qué papel tienen las "historias entrelazadas" de la música popular en el contexto de los actuales movimientos de refugiados y migrantes?

Les rogamos que nos envíen los títulos de las conferencias y los resúmenes con una extensión de media página (aproximadamente 300 palabras) hasta el **30 de noviembre de 2019** a una de las direcciones de correo electrónico que figuran a continuación. Los idiomas de la conferencia son el italiano, el francés y el español, pero también se aceptan el portugués y el inglés.

Nos complace dar la bienvenida a **Iain Chambers** (Nápoles) como ponente invitado y a la autora y cantante **Gabriella Ghermandi** (Bologna/Addis Abeba) para una ponencia-lectura. La conferencia tendrá lugar en relación con el proyecto de investigación "Ethiopian-Italian Relationships in Popular Music", que se realiza en el *Archiv für Textmusikforschung* de la Universidad de Innsbruck desde junio de 2019.

**El equipo organizador:**

Gianpaolo Chiriaco ([giovanni.chiriaco@uibk.ac.at](mailto:giovanni.chiriaco@uibk.ac.at))

Gerhild Fuchs ([gerhild.fuchs@uibk.ac.at](mailto:gerhild.fuchs@uibk.ac.at))

Birgit Mertz-Baumgartner ([birgit.mertz-baumgartner@uibk.ac.at](mailto:birgit.mertz-baumgartner@uibk.ac.at))

Departamento de Filología Románica, Archivo Texto y Música  
Universidad de Innsbruck, Austria

## Bibliografía

- Chambers, Iain: "Migrant Landscapes". In: Rutzky, R. L. / Macdonald, Bradley J. (eds.): *Strategies for Theory. From Marx to Madonna*. Albany: State University of New York, 2003, 169-186.
- Conrad, Sebastian / Randeria, Shalini / Sutterlüty, Beate: *Jenseits des Eurozentrismus: postkoloniale Perspektiven in den Geschichts- und Kulturwissenschaften*. Frankfurt am Main/New York: Campus, 2002.
- Gould, Eliga H.: "Entangled Histories, Entangled Worlds: The English-Speaking Atlantic as a Spanish Periphery." In: *The American Historical Review* 112,3 (2007), 764-786.
- Guilbault, Jocelyne: "Audible Entanglements: Nation and Diasporas in Trinidad's Calypso Music Scene". In: *Small Axe. A Caribbean Journal of Criticism* 9,1 (2005), 40-63.
- Ismaiel-Wendt, Johannes: "Track Studies: Popular Music and Postcolonial Analysis". In: Gohrlich, Jana / Grünkemeier, Ellen (eds.): *Postcolonial Studies Across the Disciplines*. Amsterdam-New York: Rodopi, 2013, 89-108.
- Lindholm, Susan: "From Nueva Canción to Hip-Hop: An Entangled History of Hip-Hop in-between Chile and Sweden". In: *Scandia* (January 2017), 68-97.
- Lovesey, Oliver: "Decolonizing the Ear: Introduction to < Popular Music and the Postcolonial >". In: *Popular Music and Society*, 40,1 (2017), 1-4 .
- Quijano, Anibal: "Coloniality of Power, Eurocentrism, and Latin America". In: *Nepentla-Views from the South* 1,3 (2001), 533-580.
- Randeria, Shalini: "Geteilte Geschichte und verwobene Moderne." In: Rösen, Jörn / Leitgeb, Hanna / Jegelka, Norbert: *Zukunftsentwürfe: Ideen für eine Kultur der Veränderung*. Frankfurt/New York: Campus, 1999, 87-96.
- Werner, Michael / Zimmermann, Bénédicte: "Vergleich, Transfer, Verflechtung. Der Ansatz der ‚Histoire croisée‘ und die Herausforderung des Transnationalen." In: *Geschichte und Gesellschaft* 28,4 (2002), 607-636.